

## Tanımaya için başvuru veya Tanımaya ve İcra

### Antrag auf Anerkennung oder Anerkennung und Vollstreckung

(  madde 10(1) a)  madde 10(2) a)  madde 30)

(Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe a; Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe a; Artikel 30)

#### Gizlilik ve kişisel verilerin korunması ile ilgili not

HINWEIS AUF DIE VERTRAULICHKEIT UND DEN SCHUTZ PERSONENBEZOGENER DATEN

**Bu anlaşmaya göre toplanan ve iletilen kişisel veriler sadece belirlenen amaç için toplanmıştır ve iletilmiştir. Bu bilgileri işleyen her kurum kendi devletin hukukuna göre bunların gizliliğini korur.**  
Die nach diesem Übereinkommen gesammelten oder übermittelten personenbezogenen Daten dürfen nur für die Zwecke benutzt werden, für die sie gesammelt oder übermittelt worden sind. Jede Behörde, die solche Informationen verarbeitet, stellt nach dem Recht ihres Staates deren Vertraulichkeit sicher.

**40. maddeye göre bir kurum anlaşma gereği toplanan ve iletilen bilgileri ifşa edemez veya onaylayamaz, eğer kendisine göre bir kişinin sağlığı, güvenliği veya özgürlüğü tehlike altında ise.**

Eine Behörde darf nach Artikel 40 keine nach diesem Übereinkommen gesammelten oder übermittelten Informationen offenlegen oder bestätigen, wenn ihres Erachtens dadurch die Gesundheit, Sicherheit oder Freiheit einer Person gefährdet werden könnte.

**İfşa edilemez hakkındaki karar 40. maddeye göre merkezi kurum tarafından verilmiştir. Eğer bu kutu işaretlenirse, o zaman 2. nokta d, e, f ve g ve 5. nokta altında istenilen bilgiler sadece bu formüllerin „Başvuran hakkında gizli bilgiler“ sayfasında yazılır.**

Eine Entscheidung zur Nichtoffenlegung ist von der Zentralen Behörde nach Artikel 40 getroffen worden. Wird dieses Kästchen angekreuzt, sind die unter Punkt 2 d, e, f und g und Punkt 5 erbetenen Informationen nur auf der Seite 'Vertrauliche Informationen über den Antragsteller' dieses Formblatts anzugeben.

#### 1. Talepte bulunan merkezi kurumun dosya numarası:

Aktenzeichen der ersuchenden Zentralen Behörde: \_\_\_\_\_

#### 2. Başvuru sahibi hakkında bilgiler

Angaben zur Person des Antragstellers

##### Başvuru sahibi:

Antragsteller:

- nafakayı kendisi için isteyen veya ödemenin kendisine yapılacağı kişi**  
ist(sind) die Person(en), für die Unterhalt verlangt wird oder zu zahlen ist
- nafakayı kendisi için isteyen veya ödemenin kendisine yapılacağı kişinin temsilcisi**  
ist der Vertreter der Person(en), für die Unterhalt verlangt wird oder zu zahlen ist
- borçlu olan kişi**  
ist die verpflichtete Person
- borçlu olan kişinin temsilcisi**  
ist der Vertreter der verpflichteten Person

a. **Soyad:**

Familiename(n): \_\_\_\_\_

b. **Ad:**

Vorname(n): \_\_\_\_\_

c. **Doğum tarihi:**<sup>1</sup> \_\_\_\_\_ **(gg/aa/yyyy)**  
Geburtsdatum:<sup>1</sup> \_\_\_\_\_ (TT/MM/JJJJ)

veya  
oder

a. **Resmi kurumun adı:** \_\_\_\_\_  
Name der öffentliche Aufgaben wahrnehmenden Einrichtung:

b. **iletişim kurulan kişinin soyadı:** \_\_\_\_\_  
Familiennamen der Kontaktperson:

c. **iletişim kurulan kişinin adı:** \_\_\_\_\_  
Vorname(n) der Kontaktperson:

ve  
und

d. **Adres:** \_\_\_\_\_  
Adresse:

e. **Telefon numarası:** \_\_\_\_\_  
Telefonnummern:

f. **Faks numarası:** \_\_\_\_\_  
Faxnummer:

g. **Mail adresi:** \_\_\_\_\_  
E-Mail-Adresse:

**3. Nafakayı isteyen veya ödemenin kendisine yapılacağı kişi hakkında bilgiler**  
Angaben zu der (den) Person(en), für die Unterhalt verlangt wird oder zu zahlen ist

**3.1**  **Yukarıda belirtilen kişi için nafaka isteniyor veya ödeme yapılması gerekiyor**  
Unterhalt wird verlangt oder ist zu zahlen für den oben genannten Antragsteller

**Nafaka aşağıdaki ilişkilerden doğuyor:**  
Unterhalt aufgrund folgender Beziehungen:

**akrabalık**  **bakıcı veliler veya benzer bir ilişki**  
Verwandschaft *Pflegeeltern* oder einer vergleichbaren Beziehung

**evlilik**  **evliliğe benzer bir ilişki**  
Ehe einer mit der Ehe vergleichbaren Beziehung

**kayın akrabalığı (lütfen ilişkiyi tam belirtiniz):**  
Schwägerschaft (bitte die Beziehung genau angeben):

**dede ve büyükanne**  **kardeş**  **torun**  
Großeltern Geschwister Enkel

**diğer:** \_\_\_\_\_  
Sonstige:

<sup>1</sup> Temsilcinin doğum tarihi belirtilmesi gerekmiyor  
Es ist nicht erforderlich, das Geburtsdatum des Vertreters anzugeben

3.2  **Aşağıda belirtilen (çocuklar) için nafaka isteniyor veya ödeme yapılması gerekiyor**  
Unterhalt wird verlangt oder ist zu zahlen für das(die) unten genannte(n) Kind(er)

a. **Soyad:**  
Familiennamen(n): \_\_\_\_\_

**Ad:**  
Vorname(n): \_\_\_\_\_

**Doğum tarihi:** \_\_\_\_\_ **(gg/aa/yyyy)**  
Geburtsdatum: \_\_\_\_\_ **(TT/MM/JJJJ)**

**Nafaka aşağıdaki ilişkilerden**

**doğuyor:**

Unterhalt aufgrund folgender Beziehungen:

- akrabalık**  **bakıcı veliler veya benzer bir ilişki**  
Verwandschaft *Pflegeeltern* oder einer vergleichbaren Beziehung

b. **Soyad:**  
Familiennamen(n): \_\_\_\_\_

**Ad:**  
Vorname(n): \_\_\_\_\_

**Doğum tarihi:** \_\_\_\_\_ **(gg/aa/yyyy)**  
Geburtsdatum: \_\_\_\_\_ **(TT/MM/JJJJ)**

**Nafaka aşağıdaki ilişkilerden do**

**ğuyor:**

Unterhalt aufgrund folgender Beziehungen:

- akrabalık**  **bakıcı veliler veya benzer bir ilişki**  
Verwandschaft *Pflegeeltern* oder einer vergleichbaren Beziehung

c. **Soyad:**  
Familiennamen(n): \_\_\_\_\_

**Ad:**  
Vorname(n): \_\_\_\_\_

**Doğum tarihi:** \_\_\_\_\_ **(gg/aa/yyyy)**  
Geburtsdatum: \_\_\_\_\_ **(TT/MM/JJJJ)**

**Nafaka aşağıdaki ilişkilerden**

**doğuyor:**

Unterhalt aufgrund folgender Beziehungen

- akrabalık**  **bakıcı veliler veya benzer bir ilişki**  
Verwandschaft *Pflegeeltern* oder einer vergleichbaren Beziehung

3.3  **Aşağıda belirtilen kişi için nafaka isteniyor veya ödeme yapılması gerekiyor**  
Unterhalt wird verlangt oder ist zu zahlen für die unten genannte Person

**Soyad:**  
Familiennamen(n): \_\_\_\_\_

**Ad:**  
Vorname(n) : \_\_\_\_\_

**Doğum tarihi:** \_\_\_\_\_ **(gg/aa/yyyy)**  
Geburtsdatum: \_\_\_\_\_ **(TT/MM/JJJJ)**

**Nafaka aşağıdaki ilişkilerden doğuyor:**

Unterhalt aufgrund folgender Beziehungen

- evlilik**  **evliliğe benzer bir ilişki**  
Ehe einer mit der Ehe vergleichbaren Beziehung

**kayın akrabalığı (lütfeñ ilişkiyi tam belirtiniz):** \_\_\_\_\_  
Schwägerschaft (bitte die Beziehung genau angeben):

**dede ve büyükanne**  **kardeş**  **torun**  
Großeltern Geschwister Enkel

**diğere:**  
Sonstige: \_\_\_\_\_

**3.4**  **Diğere çocuklar veya diğere kişiler için nafaka isteniyor veya ödeme yapılması gerekiyor, kişiyle ilgili daha fazla bilgi eklenecektir**  
Unterhalt wird verlangt oder ist zu zahlen für weitere Kinder oder weitere Personen, ergänzende Angaben zur Person werden beigefügt

**4.1 Borçlu hakkında bilgiler (eğere biliniyorsa)**  
Angaben (sofern bekannt) zur verpflichteten Person

**Bu kişi yukarıda belirtilen başvuru sahibi ile aynıdır**  
Die Person ist identisch mit dem oben genannten Antragsteller

a. **Soyad:**  
Familiennamen): \_\_\_\_\_

b. **Ad:**  
Vorname(n): \_\_\_\_\_

c. **Doğum tarihi:** \_\_\_\_\_ **(gg/aa/yyyy)**  
Geburtsdatum: \_\_\_\_\_ (TT/MM/JJJJ)

d. **Kişisel adresi:**  
Persönliche Adresse: \_\_\_\_\_

e. **Posta adresi**  
Postanschrift : \_\_\_\_\_

**4.2 Eğere borçlu olan kişi başvuru sahibi ise, o zaman bu kişinin temsilcisine ait veriler (belki, eğere biliniyorsa), bu kişi için nafaka isteniyor veya ödeme yapılması gerekiyor**  
Ist die verpflichtete Person der Antragsteller, Angaben (gegebenenfalls, sofern bekannt) zur Person des Vertreters der Person(en), für die Unterhalt verlangt wird oder zu zahlen ist

a. **Soyad:**  
Familiennamen): \_\_\_\_\_

b. **Ad:**  
Vorname(n): \_\_\_\_\_

c. **Adres:**  
Adresse: \_\_\_\_\_

d. **Telefon numarası:**  
Telefonnummern: \_\_\_\_\_

e. **Faks numarası:**  
Faxnummer: \_\_\_\_\_

f. **Mail adresi:**  
E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_

#### 4.3 Davalı tarafın yerini tespit etmek için veriler

Angaben, die es gestatten, den Aufenthaltsort des Antragsgegners ausfindig zu machen

a. **Kişisel kimlik numarası:**  
Persönliche Identifikationsnummer: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
**(numarayı veren ülkenin veya bölgenin adı dahil)**

(einschließlich des Namens des Landes oder der Gebietseinheit, das/die die Nummer erteilt hat)

b. **Davalı tarafın yerini tespit etmek için veriler**  
Alle anderen Angaben, die es gestatten, den Aufenthaltsort des Antragsgegners ausfindig zu machen

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

#### 5. Ödemeler

Zahlungen

a. **Elektronik havale için veriler (gerektinginde)**  
Angaben zur elektronischen Überweisung (gegebenenfalls)

**Banka adı:**  
Name der Bank: \_\_\_\_\_

**Ulusal BIC:<sup>2</sup>**  
Nationaler BIC: \_\_\_\_\_

**SWIFT-adres:**  
SWIFT Code \_\_\_\_\_

**IBAN:<sup>3</sup>**  
IBAN: \_\_\_\_\_

**Hesap numarası:**  
Kontonummer: \_\_\_\_\_

**Hesap sahibinin ismi:**  
Name des Kontoinhabers: \_\_\_\_\_

**Referans:<sup>4</sup>**  
Referenz: \_\_\_\_\_

<sup>2</sup> Ulusal banka kimlik numarası  
Nationaler Bankidentifikationscode.

<sup>3</sup> Uluslar arası banka hesap numarası  
Internationale Kontonummer.

<sup>4</sup> Eğer ödeme için gerektiğinde  
Wenn zur Zahlung erforderlich.

- b. **Çek için gerekli olan veriler (gerektiğinde)**  
Angaben zur Zahlung per Scheck (gegebenenfalls)

**Çek şu kişi adına düzenlenmiştir:**

Scheck ausgestellt auf: \_\_\_\_\_

**Çek su kişiye gönderilmesi gerekir:**

Scheck zu senden an: \_\_\_\_\_

**(Adres):**

(Adresse): \_\_\_\_\_

**Referans:<sup>5</sup>**

Referenz: \_\_\_\_\_

6.  **Bu başvuru sadece tanıma için yapılmıştır, icra tedbirlerin yapılmaması rica olunur**  
Dieser Antrag wird allein zwecks Anerkennung gestellt; es wird gebeten, keine Vollstreckungsmaßnahmen einzuleiten

7. **Tanıma ve icra için (20. madde) baz alınmıştır. (Lütfen ilgili kutuları işaretleyiniz)**  
Grundlagen für die Anerkennung und Vollstreckung (Artikel 20) (bitte alle zutreffenden Kästchen ankreuzen)

**Karar tarihi:**

Datum der Entscheidung: \_\_\_\_\_

**(gg/aa/yyyy)**

(TT/MM/JJJJ)

**Menşe devleti:**

Ursprungsstaat: \_\_\_\_\_

- Davalı taraf bu sürecin başlama safhasında menşe devletinde ikamet etmekteydi.**  
Der Antragsgegner hatte zur Zeit der Einleitung des Verfahrens seinen gewöhnlichen Aufenthalt im Ursprungsstaat;
- Davalı taraf yetkili kuruma karşı ya açıkça yada ilk fırsatta ilgili kişi olmadığına dair açıklama yapmadan boyun eğmiştir.**  
Der Antragsgegner hatte sich der Zuständigkeit der Behörde entweder ausdrücklich oder dadurch unterworfen, dass er sich, ohne bei der ersten sich dafür bietenden Gelegenheit die Unzuständigkeit geltend zu machen, in der Sache selbst eingelassen hatte;
- Alacaklı olan kişi bu sürecin başlama safhasında menşe devletinde ikamet etmekteydi.**  
Die berechtigte Person hatte zur Zeit der Einleitung des Verfahrens ihren gewöhnlichen Aufenthalt im Ursprungsstaat;
- Nafakayı hakeden çocuk bu sürecin başlama safhasında menşe devletinde ikamet etmekteydi, davalı tarafın çocuk ile beraber bu ülkede yaşamış veya bu ülkede ikamet etmiş ve çocuğa burada nafaka ödemiş koşuluyla.**  
Das Kind, für das Unterhalt zugesprochen wurde, hatte zur Zeit der Einleitung des Verfahrens seinen gewöhnlichen Aufenthalt im Ursprungsstaat, vorausgesetzt, dass der Antragsgegner mit dem Kind in diesem Staat zusammenlebte oder in diesem Staat seinen Aufenthalt hatte und für das Kind dort Unterhalt geleistet hat;

<sup>5</sup> Eğer ödeme için gerektiğinde.  
Wenn zur Zahlung erforderlich.

- Yetki alanı hakkında taraflar arasında yazılı bir anlaşma yapılmıştır (eğer bu davada çocuğa karşı yükümlülüklerin konusu geçmemiş ise)**  
Über die Zuständigkeit war eine schriftliche Vereinbarung zwischen den Parteien getroffen worden (sofern nicht der Rechtsstreit Unterhaltspflichten gegenüber einem Kind zum Gegenstand hatte);
- Bu karar bir kurum tarafından verilmiştir, yetkisini aile durumu veya velilerin sorumluluğu hakkında kullanmaktadır ve bu yetki sadece bir tarafın milliyetine dayanmamaktadır, veya**  
die Entscheidung ist durch eine Behörde ergangen, die ihre Zuständigkeit in Bezug auf eine Frage des Personenstands oder der elterlichen Verantwortung ausübt und diese Zuständigkeit ist nicht einzig auf die Staatsangehörigkeit einer der Parteien gestützt worden; oder
- Eğer talepte bulunulan devlet 20. maddenin 2. bendine göre çekincesini ortaya koyarsa, o zaman ortada bir durum vardır. Devletin hukukuna göre benzer bir durumda kendi kurumları yetkili olur veya olurdu. Böyle bir karar verilir. Lütfen belirtiniz:**  
Falls der ersuchte Staat einen Vorbehalt nach Artikel 20 Absatz 2 angebracht hat, liegt ein Sachverhalt vor, bei dem nach dem Recht dieses Staates bei vergleichbarem Sachverhalt seine Behörden zuständig wären oder gewesen wären, eine solche Entscheidung zu treffen. Bitte angeben:
- 
- 
- 
- 

**8. Davalı tarafın katılımı**

Erscheinen des Antragsgegners

- Davalı taraf menşe devletinde görülen dava sürecinde görülmüştür veya temsil edilmiştir.**  
Der Antragsgegner ist im Verfahren im Ursprungsstaat erschienen oder vertreten worden
- Davalı taraf menşe devletinde görülen dava sürecinde ne görülmüştür ne de temsil edilmiştir (eklenen yazı ve bildiri belgesine bakınız, 25. maddenin 2. c bendi)**  
Der Antragsgegner ist im Verfahren im Ursprungsstaat weder erschienen noch vertreten worden (siehe beigefügtes Schriftstück mit dem Nachweis der Benachrichtigung (Art. 25 Abs. 1 Bst. c))

**9. Maddi durumu hakkında formüler eklenmiştir (11. maddenin 2. a ve b bentleri)**

Formblatt über die finanziellen Verhältnisse beigefügt (Art. 11 Abs. 2 Bst. a und b)

**10. Eğer yapılan başvuru nafaka hakların kabul edilmesine yönelikse ve nafaka yükümlülüklerin veli-cocuk-ilişkisinden doğmuyorsa ve 21. yaşını doldurmamış bir kişiye karşı değilse, o zaman başvuru sahibi (alacaklı kişi) ücretsiz yasal yardım almıştır (17. ve 25. maddenin 1. f bendi)**

Wenn sich der Antrag auf die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen bezieht, bei denen es sich nicht um Unterhaltspflichten aus einer Eltern-Kind-Beziehung gegenüber einer Person, die das 21. Lebensjahr noch nicht vollendet hat, handelt, hat der Antragsteller (die berechtigte Person) unentgeltliche juristische Unterstützung erhalten (Artikel 17 und 25 Abs. 1 Bst. f)

- Eğer yapılan başvuru nafaka hakların kabul edilmesine yönelikse ve nafaka yükümlülüklerin veli-cocuk-ilişkisinden doğmuyorsa ve 21. yaşını doldurmamış bir kişiye karşı değilse, o zaman başvuru sahibi (borçlu kişi) ücretsiz yasal yardım almıştır (17. ve 21. maddenin 1. f bendi)**

Wenn sich der Antrag auf die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen bezieht, die Unterhaltspflichten aus einer Eltern-Kind-Beziehung gegenüber einer Person, die das 21. Lebensjahr noch nicht vollendet hat, umfassen, hat der Antragsteller (die verpflichtete Person) unentgeltliche juristische Unterstützung erhalten (Artikel 17 und 25 Abs. 1 Bst. f)

- \* **Basvuruyu desteklemek için lütfen yazılar listesi ile ilgili iletilen formlere bakınız.**  
\* Siehe Übermittlungsformblatt für die Liste der Schriftstücke zur Stützung des Antrags.

**11. Diğer bilgiler:**

Sonstige: Informationen: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**12. Belgeler**

Bescheinigungen

- Bu başvuru sahibi tarafından doldurulmuştur ve talep edilen merkezi kurum tarafından kontrol edilmiştir.**

Dieser Antrag ist vom Antragsteller ausgefüllt und von der ersuchenden Zentralen Behörde überprüft worden.

- Bu başvuru anlaşmanın tüm gereksinimlerine uymaktadır (12. maddenin 2. bendi). Bu başvuruda belirtilen veriler ve eklenen yazılar başvuru sahibi tarafından merkezi kuruma gönderilen veriler ve yazılar ile uyumaktadır ve aynıdır. Bu başvuru merkezi kurum tarafından başvuru sahibi adına ve onun onayıyla devam iletilecektir.**

Dieser Antrag entspricht den Erfordernissen des Übereinkommens (Artikel 12 Abs. 2). Die Angaben in diesem Antrag und die beigefügten Schriftstücke entsprechen und stimmen überein mit den Angaben und Schriftstücken, die der Antragsteller der ersuchenden Zentralen Behörde übermittelt hat. Der Antrag wird von der Zentralen Behörde im Namen und mit Zustimmung des Antragstellers weitergeleitet.

Ad: \_\_\_\_\_ (büyük harflerle)

**Merkezi kurumun yetkili temsilcisi**

Tarih: \_\_\_\_\_

(gg/aa/yyyy)

Name: \_\_\_\_\_ (in Großbuchstaben)

des befugten Vertreters oder der befugten Vertreterin der Zentralen Behörde

Datum: \_\_\_\_\_

(TT/MM/JJJJ)